



Bruksanvisning
Betjeningsvejledning
Bruksanvisning
Naudojimo instrukcija

Wetrok Karpawel
36 Plus / 46 Plus

wetrok[®]

SV
DA
NO
LT

Bäste kund
Kære kunde
Kjære kunde
Gerbiamas kliente,

Tack för att du valt en högkvalitativ produkt från Wetrok. Du har köpt en kvalitetsmaskin som, förutsatt att den används korrekt och får rätt underhåll, under många år framöver kommer att leverera professionella resultat.

Vi hoppas att du ska få mycket glädje av din nya Wetrok!

Wetrok Produkt Management

Vi er glade for, at du har besluttet dig for et førsteklasses Wetrok-produkt. Du har hermed købt en kvalitetsmaskine, som med den rigtige pleje og korrekte brug vil give dig mange år professionelle resultater.

Vi ønsker dig god fornøjelse med den nye Wetrok!

Wetrok Produkt Management

Vi takker for at du har valgt et kvalitetsprodukt fra Wetrok. Du har kjøpt en kvalitetsmaskin som leverer profesjonelle resultater i mange år ved riktig og forsvarlig bruk og behandling.

Vi ønsker deg lykke til med din nye Wetrok!

Din Wetrok-produktadministrasjon

Dėkojame, kad nusprendėte įsigyti aukštos kokybės gaminį. Taip Jūs įsigijote kokybišką mašiną, kuri tinkamai prižiūrint ir naudojant daugelį metų duos profesionalių rezultatų. Linkime daug džiaugsmo su Jūsų nauja „Wetrok“!

Jūsų „Wetrok“ gaminių vadyba

Allmänt
Generelt
Generelt
Bendroji informacija



- Innan maskinen tas i drift ska du läsa bruksanvisningen och sedan förvara den inom räckhåll.
- Inden idriftsættelse skal man have læst betjeningsvejledningen grundigt og opbevare den inden for rækkevidde!
- Før bruk må brukerhåndboken leses grundig og oppbevares lett tilgjengelig!
- Prieš pradėdami eksploatuoti gaminį, atidžiai perskaitykite naudojimo instrukciją ir laikykite ją po ranka!
- Denna bruksanvisning innehåller all viktig information om drift, underhåll och skötsel. Bruksanvisningen levereras med maskinen och ska följa med maskinen vid en eventuell flytt.
- Denne betjeningsvejledning indeholder alle vigtige informationer for drift, vedligeholdelse og pleje. Den er en integreret del af maskinen og skal gives videre til den nye ejer, hvis maskinen overdrages til en anden.
- Denne brukerhåndboken inneholder all viktig informasjon for drift, vedlikehold og pleie. Den er en integrert del av maskinen og må følge med dersom den overdras til nye eier.
- Šioje naudojimo instrukcijoje pateikiama svarbi eksploatavimo, techninės priežiūros ir priežiūros informacija. Ji yra integruotoji mašinos dalis ir ją būtina įduoti kartu perduodant mašiną toliau.
- Wetrok tillhandahåller även denna på sin webbsida: www.wetrok.com
- Wetrok tilbyder også sine kunder denne betjeningsvejledningen på internettet: www.wetrok.com
- Wetrok stiller denne brukerhåndboken også til disposisjon for kundene sine på Internett: www.wetrok.com
- Šią naudojimo instrukciją „Wetrok“ savo klientams taip pat pateikia internete: www.wetrok.com

Innehållsförteckning

Indholdsfortegnelse

Innhold

Turinys

Bäste kund.....1	Användning..... 16 - 20
Kære kunde	Betjening
Kjære kunde	Betjening
Gerbiomas kliente,	Valdymas
Allmänt.....1	Efter användning20
Generelt	Etter bruk
Generelt	Etter bruk
Bendroji informacija	Po naudojimo
Symboler3	Underhåll/skötsel 21 - 27
Symboler	Vedligeholdelse / Service / Reservedele
Symboler	Service/vedlikehold/reservedeler
Simboliai	Techninė priežiūra / einamoji priežiūra / atsarginės dalys
Föreskriftsenlig användning4	Problemlösning 28 - 32
Korrekt anvendelse	Afhjælpning af problemer
Beregnet bruk	Feilsøking
Naudojimas pagal paskirtį	Problemy šalinimas
Sikkerhet 5 - 8	Urdrifttagning, transport, förvaring.....32
Sikkerhed	Nedlukning, transport, opbevaring og bortskaffelse
Sikkerhet	Utrangering, lagring, transport og avfallsbehandling
Sauga	Eksplloatavimo nutraukimas, transportavimas, laikymas, utilizavimas
Nödfalls-/garantiåtgärder9	Tekniska data..... 33
Nød / Garantibestemmelser	Tekniske data
Nødssituasjon/garantibestemmelser	Tekniske data
Kritinės situacijos / Garantijos	Techniniai duomenys
Maskinöversikt 10	Copyright 34
Maskinoversigt	Ophavsret
Maskinoversikt	Opphavsrett
Mašinos	Autorių teisė
Montering..... 11 - 14	Försäkran om CE-överensstämmelse 35
Samling	CE-overensstemmelseserklæring
Montering	CE-samsvarserklæring
Montavimas	CE atitikties deklaracija
Första idrifttagning 15	
Første idriftsættelse	
Første gangs igangkjøring	
Pirmosios eksploatacijos pradžia	

Symboler

Symboler

Symboler

Simboliai



FARA / FARE / FARE / PAVOJUS

För en omedelbart förestående fara som leder till svår personskada eller dödsfall.

For en umiddelbart truende fare, som medfører alvorlige personskader eller død.

For en overhengende fare som fører til alvorlige personskader eller død.

Tiesiogiai gresiantis pavojus, dėl kurio kyla sunkių arba mirtinų sužalojimų pavojus.



VARNING / ADVARSEL / ADVARSEL / ĮSPĖJIMAS

För fara som kan leda till svår fysisk skada eller dödsfall.

For en potensielt truende fare, som medfører alvorlige personskader eller død.

For en mulig truende fare som fører til de alvorligste personskader eller død.

Galimai gresiantis pavojus, dėl kurio kyla sunkių arba mirtinų sužalojimų pavojus.



OBS / FORSIGTIG / FORSIKTIG / ATSARGIAI

För farlig situation som kan leda till skador.

For en potensielt farlig situation, der kan medføre materielle skader.

Advarsel om farlige situasjoner som kan føre til materielle skader.

Galimai pavojingai situacijai, kurioje galima patirti materialinės žalos.



INFORMATION / BEMÆRK / MERKNAD / NUORODA

För användning och handhavande samt annan användbar information, dock inte för riskfyllda eller skadliga situationer.

For anvendelses- og betjeningsanvisninger samt andre nyttige oplysninger, men ikke for farlige eller skadelige situationer.

For bruks- og betjeningsanvisninger og annen nyttig informasjon, men ikke for farlige eller skadelige situasjoner.

Naudojimo ir valdymo nuorodoms bei kitai naudingai informacijai, tačiau ne pavojingoms arba žalingoms situacijoms.



Skyddsklasse II

Beskyttelsesklasse II

Beskyttelsesklasse II

II apsaugos klasė



Nätanslutning

Tilslutning til lysnettet

Strømtilførsel

Tinklo įvadas



Inget hushållsavfall. Bortskaffas enligt lokala föreskrifter!

Ikke husholdningsaffald. Skal bortskaffes iht. gældende (miljø)forskrifter

Ikke husholdningsavfall. Avfallsbehandles i samsvar med lokale forskrifter!

Tai nėra buitinės atliekos. Utilizuokite pagal vietos reikalavimus!

Föreskriftsenlig användning

Korrekt anvendelse

Beregnet bruk

Naudojimas pagal paskirtį

- Maskinen är konstruerad för yrkesmässig torrsugning inomhus enligt denna bruksanvisning.
- Denne maskine er konstrueret til erhvervmæssig tørsugningsarbejde indendørs under iagttagelse af denne betjeningsvejledning.
- Denne maskinen er beregnet på kommersielle tørsugearbejder innendørs i samsvar med denne brukerhåndboken.
- Ši mašina sukonstruota komerciniams sausiems siurbimo darbams vidinėse patalpose, laikantis šios naudojimo instrukcijos.

- Till föreskriftsenlig användning hör också att följa alla uppgifter i denna instruktion.
- Med til korrekt brug hører også iagttagelse af samtlige anvisninger i denne vejledning.
- Overholdelse av denne brukerhåndboken er også en del av beregnet bruk.
- Naudojimui pagal paskirtį taip pat priskiriamas visų šioje instrukcijoje pateiktų duomenų laikymasis.

- Varje användning av maskinen som inte avser det under "Föreskriftsenlig användning" beskrivna eller avtalsmässigt överenskomna ändamålet är förbjuden.
- Enhver form for brug af maskinen, der ikke er beskrevet under "Korrekt brug", er forbudt.
- All bruk av maskinen som ikke faller under formålet med beregnet bruk, er forbudt.
- Bet koks mašinos naudojimas, nesusijęs su skirsnyje „Naudojimas pagal paskirtį“ aprašytu tikslu, draudžiamas.

- Alla typer av anspråk vid skador till följd av icke avsedd användning är uteslutna.
- Der kan ikke gøres nogen form for krav gældende som følge af skader, der skyldes brug i strid korrekt brug.
- Krav av alle slag for skader forårsaket av feil bruk er utelukket.
- Pretenzijos dėl žalos, patirtos naudojant ne pagal paskirtį, nepriimamos.



FARA / FARE / FARE / PAVOJUS

- Sugning av hälsovådligt stoft är förbjudet.
- Sugning av all form av vätskor är förbjudet.
- Sugning av brännbara, explosiva material är förbjudet.

- Opsugning af sundhedsskadeligt støv er forbudt.
- Opsugning af enhver form for væske er forbudt.
- Opsugning af brændbare, eksplosive stoffer af enhver art er forbudt.

- Sugning av helsefarlig støv er forbudt.
- Sugning av alle typer væsker er forbudt.
- Sugning av brennbare, eksplosive stoffer av alle slag er forbudt.

- Siurbti sveikatai kenksmingas dulkes draudžiama.
- Siurbti kokius nors skysčius draudžiama.
- Siurbti degias, sprogias visų rūšių medžiagas draudžiama.

Maskinen är elektrotekniskt kontrollerad, motsvarande europeiska säkerhetsnormerna och är konstruerad enligt aktuella teknik- och kunskapsstandarder.

Maskinen har en strömbrytare som skyddsanordning.

Trots detta kan risker uppstå, framför allt i samband med felaktig användning eller då föreskrifterna och instruktionerna i bruksanvisningen ignoreras.



VARNING

Elektrisk spänning/ström

Vid kontakt med ström- eller spänningsförande delar finns risk för elektrisk stöt, som kan leda till allvariga skador eller till och med till dödsfall.

- Vidrör inte skadade kablar. Defekta kablar ska bytas ut utan dröjsmål.
- Före all form av arbete på elektriska installationer ska maskinen först kopplas ur och kopplas från elnätet..
- Denna anordning får inte användas av barn under 12 år och/eller av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga. Den får inte heller användas av personer utan tillräcklig erfarenhet och kunskap, såvida de inte övervakas eller instrueras om säker drift av utrustningen och förstår vilka risker det innebär. Barn får inte leka med eller runt maskinen. Rengöring och skötsel får endast utföras av därtill utsedd och utbildad personal.
- Ombyggnad och/eller förändringar på maskinen är inte tillåten.
- Säkerhetsföreskrifterna avseende manövrering och underhåll finns införda i motsvarande kapitel och ska ovillkorligen hållas!
- Använd aldrig en defekt maskin.

Användarens ansvar:

Maskinen är avsedd för kommersiellt bruk.

Maskinoperatören omfattas därför av gällande arbetsskyddsrättsliga bestämmelser.

Förutom säkerhetsinformationen i denna bruksanvisning anges maskinföreskrifter för säkerhet, olyckor och miljö.

I synnerhet gäller följande:

- Maskinen får enbart användas av personer som utbildats i dess handhavande och som uttryckligen utsetts för att använda den.
- Operatören måste se till att gällande arbetsskyddsregler samt andra nationella eller interna driftföreskrifter följs..
- Operatören säkerställer att alla användare känner till säkerhetsföreskrifterna och har genomgått maskinutbildning för den specifika produkten.
- Operatören ska entydigt fastställa vad som gäller för drift, underhåll och reparation av maskinen.
- Operatören ska därför se till att alla användare har läst och förstår bruksanvisningen för denna maskin.

Vidare är det operatörens ansvar att se till att anordningen hålls i tekniskt felfritt skick, enligt följande:

- Operatören ska se till att följa för maskinen gällande underhållsintervall som anges i denna bruksanvisning.
- Operatören ska regelbundet låta utföra kontroller med avseende på funktion och fullständighet.
- Driftstörningar och skador ska omgående rapporteras till service-stället.

Användarens ansvar:

- Maskinen får endast användas av behöriga personer som utbildats i dess handhavande.

DA - Sikkerhed

Maskinen prøvet elektroteknisk i overensstemmelse med de europæiske sikkerhedsstandarder og er konstrueret ifølge nyeste tekniske stade og videnniveau.

Som beskyttelsesudstyr har den en kredsløbsafbryder. Alligevel kan der opstå fare, især hvis maskinen ikke bruges korrekt, eller hvis sikkerhedsforskrifterne og anvisningerne i betjeningsvejledningen ikke bliver overholdt.



ADVARSEL

Elektrisk spænding / strøm

Når man er i kontakt med strøm eller spændingsførende dele, er der fare for at få elektrisk stød, hvilket kan medføre alvorlige skader og endog forårsage dødsfald.

- Man må aldrig røre ved beskadigede kabler. Defekte kabler skal omgående udskiftes.
- Inden der foretages arbejde på elektriske installationer, skal maskinen først slukkes og kobles fra lysnettet.
- Dette udstyr må ikke anvendes af børn under 12 år og/eller personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller som ikke har tilstrækkelig erfaring og viden, medmindre sådanne er under opsyn eller er blevet instrueret i sikker betjening af udstyret og har forstået de dermed forbundne risici. Børn må ikke lege med maskinen. Rengøring og brugerpleje må kun udføres af hertil autoriseret og undervist personale. Ombygning og/eller ændring af maskinen er ikke tilladt.
- Sikkerhedsforskrifter vedrørende betjening og vedligeholdelse er anført i de respektive kapitler og skal overholdes omhyggeligt!
- Man må aldrig benytte en defekt maskine.

Den driftsansvarliges ansvar:

Maskinen er beregnet til erhvervmæssig brug. Den driftsansvarlige for maskinen er derfor omfattet af lovbestemmelserne vedrørende arbejdsikkerhed.

Ud over sikkerhedsanvisningerne i denne vejledning skal man også overholde de gældende sikkerhedsforskrifter, ulykkesforebyggende forskrifter og miljøbeskyttelsesbestemmelser inden for maskinens anvendelsesområde.

I den forbindelse gælder især følgende:

- Maskinen kun bruges af personer, der har modtaget undervisning af brugen, og som udtrykkeligt har fået til opgave at bruge maskinen.
- Den driftsansvarlige skal sikre, at de anerkendte regler for arbejdsikkerhed overholdes, og eventuelle yderligere offentlige eller virksomhedsinterne standarder er opfyldt.
- Den driftsansvarlige kontrollerer, at alle operatører er bekendt med sikkerhedsforskrifterne og er blevet produkt-specifikt uddannet i brug af maskinen.
- Den driftsansvarlige skal entydigt fastlægge, hvem der er ansvarlig for betjening, vedligeholdelse og reparation af maskinen.
- Den driftsansvarlige skal sørge for, at alle de operatører har læst og forstået betjeningsvejledningen inden brug.

Desuden er brugeren ansvarlig for, at udstyret altid er i god og funktionsdygtig stand teknisk set, og derfor gælder følgende:

- Brugeren skal sørge for, at de serviceintervaller, der er beskrevet i denne vejledning, bliver overholdt.
- Brugeren skal med jævne mellemrum sørge for at få kontrolleret, om alle sikkerhedsanordninger er funktionsdygtige og komplette.
- Fejl og skader skal omgående meldes til servicecenteret.

Brugerens ansvar:

- Maskinen må kun betjenes af personer, som har modtaget undervisning i brugen, og som er autoriseret dertil.

NO - Sikkerhet

Maskinen er testet elektroteknisk og er i samsvar med EU-sikkerhetsstandardene og er konstruert i henhold til de nåværende teknologiske kunnskapene.

Den har en verneinretning via en hovedstrømbryter. Likevel kan det oppstå farer, spesielt når det forekommer feil bruk eller manglende overholdelse av forskrifter og instruksjonene i brukerhåndboken.



ADVARSEL!

Elektrisk spenning/strøm

Ved kontakt med strøm- eller spenningsførende deler er det fare for å få elektrisk støt, noe som kan føre til alvorlige personskader eller død.

- Berør aldri skadde kabler. Defekte kabler må skiftes ut umiddelbart.
- Før alle arbeider på elektriske installasjoner, må alltid maskinen slås av og kobles fra strømmettet.
- Denne maskinen må ikke brukes av barn under 12 år, eller av personer med redusert fysiske, sansemessige eller mentale evner, eller som ikke har nok erfaring og kunnskap, med mindre de overvåkes eller instrueres med hensyn til sikker drift av maskinen og forstår faren forbundet med den. Barn må ikke leke med maskinen. Rengjøring og brukervedlikehold må kun utføres av ansvarlig og instruert personell.
- Ombygginger og/eller forandringer på maskinen er ikke tillatt.
- Sikkerhetsinstruksjonene for betjening og vedlikehold er oppført i tilsvarende kapitler og må overholdes strengt!
- Bruk aldri en defekt maskin.

Operatørens ansvar:

Maskinen er beregnet på kommersiell bruk. Operatøren av maskinen har derfor ansvar for å følge de lovbestemte arbeidssikkerhetspliktene.

I tillegg til sikkerhetsanvisningene i denne brukerhåndboken må gjeldende sikkerhetsforskrifter, ulykkesforebyggende forskrifter og miljøvernforskrifter for bruksområdet til maskinen overholdes.

Følgende gjelder spesielt:

- Maskinen må kun brukes av personer som har fått opplæring og i uttrykkelig oppdrag å bruke den.
- Operatøren må sørge for at de anerkjente yrkesmessige arbeidssikkerhetsreglene og eventuelle andre offentlige eller bedriftsinterne regler overholdes.
- Operatøren må kontrollere at alle som betjener maskinen, kjenner sikkerhetsbestemmelsene og har fått opplæring i produktspesifikk bruk av maskinen.
- Operatøren må regulere og fastsette ansvarsområdene for drift, vedlikehold og reparasjon av maskinen.
- Operatøren må sørge for at alle som betjener maskinen har lest og forstått brukerhåndboken før den tas i bruk.

Videre er operatøren ansvarlig for at maskinen alltid er i perfekt teknisk stand. Følgende gjelder:

- Operatøren må sørge for at vedlikeholdsintervallene nevnt i denne brukerhåndboken, overholdes.
- Operatøren må kontrollere funksjon og fullstendighet på alt sikkerhetsutstyr regelmessig.
- Feil og skader må umiddelbart meldes til servicesenteret.

Brukerens ansvar:

- Maskinen må kun betjenes av personer som har fått opplæring i håndtering av maskinen og har fått i oppdrag å bruke den.

Mašina patikrinta elektrotechniniu požiūriu, atitinka Europos saugos standartus ir yra sukonstruota pagal esamą technikos bei žinių lygį.

Ji kaip apsauginis įtaisas yra su srovės grandinės pertraukikliu. Nepaisant to gali kilti pavojų, visų pirma, netinkamai naudojant arba nesilaikant šioje naudojimo instrukcijoje pateiktų taisyklių ir nurodymų.



ĮSPĖJIMAS!

Elektros įtampa / srovė
Kontaktuojant su srovę arba įtampą tiekiančiomis dalimis, kyla elektros smūgio pavojus, kuris gali sukelti sunkių arba netgi mirtinų sužalojimų.

- Niekada nelieskite pažeistų kabelių. Pažeistus kabelius iš karto pakeiskite.
- Prieš bet kokius darbus prie elektros instaliacijų, iš pradžių mašiną išjunkite ir atskirkite nuo tinklo.
- Šį įrenginį draudžiama naudoti jaunesniems nei 12 metų vaikams ir (arba) asmenims su ribotais fiziniais, jutimniais arba protiniais gebėjimais ar neturintiems pakankamai patirties ir žinių, išskyrus tuo atveju, kai jie prižiūrimi arba buvo instruktuoti, kaip nepavojingai valdyti įrenginį, bei žino ir supranta su tuo susijusius pavojus. Žaisti vaikams su mašina draudžiama. Valyti ir prižiūrėti leidžiama tik įgaliotam bei instruktuojamam personalui.
- Atlikti mašinos rekonstrukcijas ir (arba) modifikacijas draudžiama.
- Valdymo ir techninės priežiūros saugos taisyklės pateiktos atitinkamuose skyriuose ir jų būtina laikytis!
- Niekada nenaudokite sugedusios mašinos.

Ekspluatootojo atsakomybė:

Mašina skirta komercinei sričiai. Todėl mašinos eksploatuotojas pagal įstatymus yra atsakingas už darbų saugą. Be šioje instrukcijoje pateiktų saugos nuorodų, taip pat būtina laikytis mašinos naudojimo sričiai galiojančių saugos, nelaimingų atsitikimų ir aplinkos apsaugos taisyklių.

Tuo metu ypač galioja:

- mašiną leidžiama naudoti tik asmenims, kurie buvo instruktuoti, kaip ja naudotis, ir kuriems aiškiai buvo patikėtas jos naudojimas;
- eksploatuotojas privalo užtikrinti, kad bus laikomasi pripažintų darbų saugos taisyklių bei visų kitų šalyje arba įmonės viduje galiojančių taisyklių;
- eksploatuotojas įsitikina, kad visi operatoriai žino saugos taisykles ir yra išmokyti, kaip naudotis mašina;
- eksploatuotojas privalo vienareikšmiškai sureguliuoti ir nustatyti mašinos eksploatavimo, išlaikymo ir remonto kompetencijos ribas;
- eksploatuotojas privalo pasirūpinti, kad visi operatoriai prieš mašinos naudojimą perskaitytų ir suprastų naudojimo instrukciją.

Be to, eksploatuotojas yra atsakingas už tai, kad įrenginys visada būtų neprikaištingos būklės, todėl galioja:

- eksploatuotojas privalo pasirūpinti, kad būtų laikomasi visų šioje instrukcijoje aprašytų techninės priežiūros intervalų;
- eksploatuotojas privalo reguliariai pavesti patikrinti visus saugos įtaisus, ar jie veikia ir yra sukomplektuoti;
- apie sutrikimus ir pažeidimus nedelsiant reikia informuoti techninės priežiūros tarnybą.

Naudotojo atsakomybė:

- mašiną leidžiama valdyti tik asmenims, kurie buvo instruktuoti, kaip ją valdyti, ir tam yra įgalioti.

Nödsituation

Nødsituation

Nødssituasjon

Avarinis atvejis

I en nödsituation:

- Stäng av maskinen
- Dra ut nätkontakten, ta kontakt för vidare hjälp
- Sätt omedelbart in åtgärder med första hjälpen.



VARNING

Efter incidenter får maskinen inte åter tas i drift innan den kontrollerats av Wetrok.

I nødstilfælde:

- Sluk maskinen
- Træk stikket ud af lysnetkontakten, alarm for yderligere hjælp
- Yd omgående førstehjælp.



ADVARSEL

Efter at der har været problemer med maskinen, må den ikke tages i brug igen, før den er blevet kontrolleret af Wetrok.

I en nødssituasjon:

- Slå av maskinen
- Trekk ut støpselet, be om mer hjelp
- Bruk anerkjente førstehjelpstiltak straks.



ADVARSEL

Etter hendelser må maskinen først tas i bruk igjen etter kontroll utført av Wetrok.

Avariniu atveju:

- išjunkite mašiną;
- ištraukite tinklo kištuką, prireikus kitos pagalbos, kreipkitės į gamintojo atstovą;
- iš karto taikykite pripažintas pirmosios pagalbos priemones.



ĮSPĖJIMAS Po tarpinių atvejų, kol mašinos nepatikrins „Wetrok“, neatnaujinkite jos eksploataavimo.

Garantivillkor

Garantibestemmelser

Garantibestemmelser

Garantinės nuostatos

Garantivillkoren tillhandahålls i allmänna driftsvillkor från avtalsparten.

Garantibestemmelserne er indeholdt i aftalepartnerens almindelige leveringsbetingelser.

Garantibestemmelsene finnes i de generelle leveringsvilkårene til kontraktspartneren.

Garantinės nuostatos pateikiamos Bendrosiose sutartinio partnerio pristatymo sąlygose.

Leveransomfattning

Leveringsomfang

Leveringsomfang

Komplektacija

Maskin med sugslang, sugrör, munstycken, nätdel (endast CH) och bruksanvisning.

Maskine med sugeslange, støvsugerrør, tilbehørsmundstykker, netadapter (kun CH) og betjeningsvejledning.

Støvsuger med sugeslange, sugerør, tilbehørsmunstykker, nettadapter (kun CH) og brukerhåndbok.

Siurblys su siurbimo žarna, siurbimo vamzdis, papildomi antgaliai, maitinimo adapteris (tik CH modelio) ir naudojimo instrukcija.

Maskinöversikt

Maskinoversigt

Maskinoversikt

Mašinos apžvalga

Styrrör
Styrerør
Styrerør
Kreipiamasis vamzdis

Stöd för möbelmunstycket
Holder til betræksmundstykke
Holder til møbelmunnstykke
Baldų apmušalų antgalio laikiklis

Indikator för filterpåsens fyllnadsgrad
Filtersæk-niveauviser
Filtersekknivåindikator
Filtrų maišelio pripildymo lygio indikatorius



Röd LED-lampa lyser:
Byt filterpåse
Rød LED lyser:
Udskift filtersæk
Rød LED lyser:
Bytt filtersekk
Šviečia raudonas šviesos diodas:
Pakeiskite filtrų maišelį

Luggjustering
Luvjustering
Teppebustinnstilling
Pūkų reguliavimas

Elektrisk sugborste
Elektrisk sugebørste
Elektrisk sugebørste
Elektrinis siurbimo šepetėlis



Handtag
Håndgreb
Håndtak
Rankena

Sugslang
Sugeslange
Sugeslange
Siurbiamoji žarna

Strömbrytare
Tænding/slukning
Slå på/av
Įjungimas / išjungimas

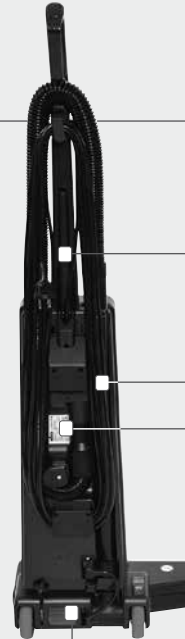
Baldų apmušalų antgalio laikiklis
Fastgjort beholder
Fast beholder
Fiksuota dėžutė

Stöd för möbelmunstycket
Holder til fugemundstykke
Holder til fugemunnstykke
Baldų apmušalų antgalio laikiklis

Nätsladd
Netledning
Strømkabel
Maitinimo laidas

Typskylt
Typeskilt
Typeskilt
Specifikacijų lentelė

Matpedal för styrlisten
Fodpedal til styreskinne
Pedal til styrestang
Kreipiančiosios plokštės kojinis pedalas





VARNING / ADVARSEL / ADVARSEL / ĮSPĖJIMAS

Se till att nätkontakten har dragits ut innan montering. Maskinen kan råka starta och orsaka skada när nätkontakten är isatt.

Sørg for at netstikket er trukket ud inden samling.

Maskinen kan tændes ved et uheld og forvolde skade, når netstikket sættes i.

Før montering må det kontrolleres om støpselet er frakoblet. Dersom støpselet står i kontakten kan støvsugeren slås på utilsigtet og forårsake personskader.

Prieš surinkimą patikrinkite, ar ištrauktas maitinimo laido kištukas. Kišant maitinimo kištuką, galima netyčia įjungti mašiną ir susižaloti.

Håll plastförpackning/folie borta från barn. Fara för kvävning! Opbevar plastemballage/folie utilgængeligt for børn. Kvælningsfare! Hold emballasjefolie borte fra barn. Fare for kvelning! Laikykite plastiko pakuotę / foliją atokiai nuo vaikų. Pavojus uždusti!



Kontrollera att det inte saknas något innehåll i förpackningen. Underrätta omedelbart ansvarig servicerepresentant på Wetrok.

Kontrollér, at alle dele er inkluderet i pakken. Kontakt straks den ansvarlige servicerepræsentant for Wetrok, hvis det ikke er tilfældet.

Kontroller innholdet i pakken for fullstendighet. Meld transportskader umiddelbart til det ansvarlige Wetrok-servicesenteret.

Patikrinkite, ar pakuotėje nieko netrūksta.

Nedelsiant praneškite atsakingam „Wetrok“ priežiūros atstovui.



Trykk den bøjde leden mellem sugborsten mot framsidan tills den sitter.

Skub vippeleddet på sugerbørsten fremad, indtil den låses fast.

Trykk vippeleddet på sugerbørsten fremover til det klikker på plass

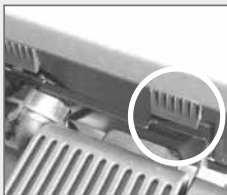
Stumkite pasvirusią siurbimo šepetėlio jungtį į priekį tol, kol ji užsifiksuos.

Montering

Montering

Montering

Montavimas

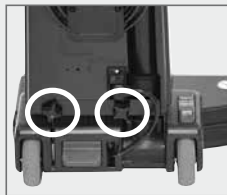


Sätt behållaren på den böjda leden och dra den bakåt tills nedsänknin-garna på botten av behållaren täcker framsidan av den böjda leden.

Sæt den faste beholder på vippeled-det, træk den bagud, indtil fordybnin-gerne i bunden af beholderen omslut-ter forsiden på vippeleddets holder.

Sett den faste beholderen på vippeled-det, flytt den bakover til fordyrningene på undersiden av beholderen omslutter fremkanten på bøylene på vippeleddet

Uždėkite fiksuotą dėžutę ant pasvi-rusios jungties; stumkite iki galo, kol įdubos, esančios konteinerio gale, įlįs į pasvirusios jungties laikiklio priekinę dalį.

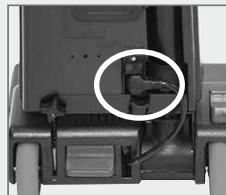


Fäst behållaren med 2 skru-var

Fastgør beholderen med to skruer

Fest den faste beholderen med de to skruene

Prisukite dėžutę 2 varžtais

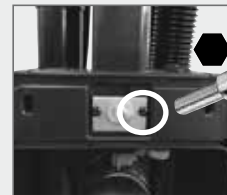


Sätt i sugborstens elektri-ska anslutningskabel i kontakten på den fasta behållaren.

Sæt elektriske forbindel-seskabel fra sugebørsten i stikket på den faste beholder.

Stikk strømkabelen fra sugebørsten inn i stikkon-takten på den faste beholderen

Įkiškite siurbimo šepetėlio maitinimo laidą į fiksuotos dėžutės kištuką.



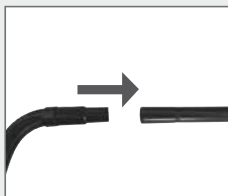
Fäst rörkopplingen med skruven och låsbrickan på behållaren

Fix styrerørskoblingen med skruen og låseskiven på beholderen

Fest styrerørkoblingen med skruen og den tannede fjærskiven på beholderen

Varžtu ir spyruokline poveržle ant dėžutės pritvir-tinkite kreipiamojo vamzdžio movą

Montering
Montering
Montering
Montavimas



Sätt i sugslangens handrör i det större slutet på sugröret

Sæt sugeslangernes håndrør ind i den store ende af støvsugerørret

Stikk håndrøret på sugeslangen inn i den vide enden av sugerøret

Įstatykite kiškite rankinį siurbimo žarnų vamzdį į storąjį įsiurbimo vamzdžio galą



Anslut den andra änden från botten av behållarens bakre del

Indsæt den anden ende fra bunden i den bageste del af beholderen

Stikk den andre enden av sugeslangen nedenfra inn i den bakre delen av beholderen

Įstatykite kitą galą iš apačios į galinę dėžutės dalį



Sätt i sugröret på botten av behållarens baksida

Indsæt støvsugerørret nederst bag på beholderen

Sett inn sugerøret nede i den bakre delen av beholderen

Įstatykite siurbimo vamzdį ant dėžutės galinės dalies dugno



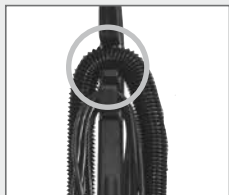
Dra i sugröret på toppen tills låst.

Træk i toppen af støvsugerørret, indtil det fastlåses

Trykk inn sugerøret til det klikker på plass

Įtraukite siurbimo vamzdį ant viršaus, kol jis užsifiksuos

Montering
Montering
Montering
Montavimas



Sätt i sugslangen genom kroken på handtaget

Sæt sugeslangen gennem krogen på håndtaget

Sett inn sugeslangen over kroken på håndtaket

Prakiškite siurbimo žarną pro kablj ant rankenos



Linda nätsladden runt den nedre och övre kabelhållaren

Rul netkablet omkring den nedre og øvre kabelholder

Vikle strømkabelen rundt den nedre og øvre kabelholderen

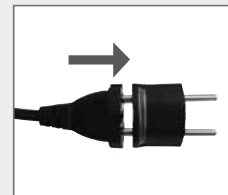
Apvyniokite maitinimo laidą aplink apatinį ir viršutinį laidų laikiklius

Endast i Schweiz:

Kun i Schweiz:

Kun for Sveits:

Tik Šveicarijoje:



Sätt i nätkontakten helt i adaptern

Sæt netstikket helt ind i adapteren

Stikk støpselet helt inn i adapteren

Iki galo įkiškite maitinimo laidų kištuką į adapterį

Första idrifttagning

Første idriftsættelse

Første gangs igangkjøring

Pirmosios eksploatacijos pradžia

Leverans, instruktioner om säkerhetsföreskrifter, hantering och underhåll samt första igångkörning sker i normala fall genom en av Wetrok auktoriserad fackman. Skulle detta inte vara fallet är användaren ansvarig för att operatörerna instrueras.

Samtliga säkerhetsföreskrifter, utan undantag, ska följas!



Varning!

Maskinen måste säkras med en 16 A automatsäkring.



Varning!

Maskinen får endast sättas i drift om spänningen som anges på typeskylten (spänning $\pm 5\%$) överensstämmer med den spänning som finns i byggnaden.

Maskinen är dubbelisolerad och saknar signaljord.

Normalt vil man få maskinen udleveret og modtage instruktioner om sikkerhedsforskrifterne, håndtering og servicering og få den første idriftsættelse foretaget af en autoriseret fagmand fra Wetrok. Er dette ikke tilfældet, er den driftsansvarlige også ansvarlig for, at brugeren får de nødvendige instruktioner.

Alle sikkerhedsforskrifter skal følges til punkt og prikke!



Advarsel!

Maskinen skal sikres med en 16 A-afbryder.



Advarsel!

Maskinen må kun sættes i drift, når den på typeskiltet angivne spænding (volttal $\pm 5\%$) stemmer overens med virksomhedens spændingsforsyning.

Maskinen er dobbelt-isoleret og har ingen jordledning.

Levering, instruksjon om sikkerhetsforskrifter, håndtering og vedlikehold samt første gangs igangkjøring, utføres normalt av en fagmann autorisert av Wetrok. Dersom dette ikke er tilfellet, er operatøren ansvarlig for instruksjon av personene som betjener støvsugeren.

Alle sikkerhetsforskriftene må følges uten unntak!



Advarsel!

Støvsugeren må utstyres med en automatsikring på 16 A.



Advarsel!

Maskinen må kun settes i drift dersom spenningen som er angitt på typeskiltet (spenning $\pm 5\%$) og stemmer med spenningen som finnes i bygningen.

Maskinen er dobbeltisolasjon og har ikke noen jordkabel.

Paprastai pristato, instruktojuo apie saugos taisykles, naudojimą ir techninę priežiūrą bei pirmą kartą pradedą eksploatuoti „Wetrok“ įgaliotas specialistas. Jei taip nėra, už operatorių instruktavimą atsako eksploatuotojas.

Būtina laikytis visų be išimties saugos taisyklių!



Įspėjimas!

Prietaisą reikia apsaugoti 16 A jungtuvu.



Įspėjimas!

Mašiną leidžiama paleisti tik tada, kai specifikacijų lentelėje (B3) nurodyta įtampa (voltų skaičius $\pm 5\%$) sutampa su pastate esančia įtampa. Mašina izoliuota dvigubai ir yra be žemiminimo laido.

Användning

Betjening

Betjening

Valdymas

Säkerhet:

- Anvisningarna i kapitlet om säkerhet ska alltid följas.
- Vid arbete, se till att tredje part, särskilt barn inte utsätts för fara.
- Bär stadiga skor.
- Se till att alla filter och påsar är korrekt isatta och i gott skick innan användning.
- Dra alltid ut nätkabeln före rengöring och underhåll av maskinen och vid byte av delar.
- Använd enbart Wetrok originaltillbehör och reservdelar.
- Maskinen får inte användas om nätkabeln inte verkar vara i korrekt skick.



Varning!

Skada inte nätkabeln genom att köra över, nypa, dra och liknande. Det finns risk för elchock!



OBS!

Låt inte kabeln ligga fritt. Snubbelrisk!

- All användning av maskin som inte är i tekniskt perfekt skick är förbjuden.
- Skyddsanordningarna får inte demonteras eller förbigås.
- Ombyggnad och förändringar på produkten är inte tillåtna.
- Låt aldrig munstycken och rörslut komma i närheten av ögon eller öron.
- Använd aldrig maskinen på människor eller djur.

Sikkerhed:

- Anvisningerne i kapitlet Sikkerhed skal overholdes til punkt og prikke.
- Under arbejdet skal man være opmærksom på tredjepersoner, især børn.
- Der skal benyttes solidt fodtøj.
- Vor der Benutzung darauf achten, dass alle Filter und der Staubbeutel richtig eingesetzt und nicht beschädigt sind.
- Inden rengøring og vedligeholdelse af maskinen og udskiftning af reservedele skal man altid trække stikket ud af lysnetkontakten.
- Anvend kun originalt Wetrok-tilbehør og originale reservedele.
- Maskinen må ikke benyttes, hvis lysnettilslutningskablet ikke er fejlfrit.



Advarsel!

Nettilslutningskablet må ikke køres over, klemmes eller beskadiges på anden måde. Fare for elektrisk stød!



Forsigtig!

Kabler må ikke ligge og flyde. Snubelfare!

- Enhver form for brug af maskinen i uperfekt teknisk stand er forbudt.
- Beskyttelsesanordningerne må ikke afmonteres eller sættes ud af funktion.
- Det er ikke tilladt at foretage ombygninger og ændringer af produktet.
- Düsen und Rohrenden nie in die Nähe von Augen und Ohren bringen.
- Keine Menschen oder Tiere mit der Maschine absaugen.

Användning

Betjening

Betjening

Valdymas

Sikkerhet:

- Instruksjonene i kapitlet Sikkerhet må alltid overholdes.
- Man må passe på tredjeparter, spesielt barn, under arbeidet.
- Bruk solide sko.
- Vor der Benutzung darauf achten, dass alle Filter und der Staubbeutel richtig eingesetzt und nicht beschädigt sind.
- Ved rengjøring og vedlikehold av maskinen og utskifting av deler, må alltid strømkontakten trekkes ut.
- Bruk kun originalt tilbehør og reservedeler.
- Bruk ikke maskinen hvis tilstanden på tilkoblingskabelen ikke er perfekt.



Advarsel!

Tilkoblingskabelen må ikke skades ved at den overkjøres, klemmes, dras eller lignende. Fare for elektrisk støt!



Forsiktig!

Kabler skal ikke ligge fritt rundt. Snublefare!

- All bruk av maskinen i ikke god teknisk stand er forbudt.
- Verneutstyret må ikke demonteres eller deaktiveres.
- Ombygginger og forandringer på støvsugeren er ikke tillatt.
- Bring aldri munnstykker og rørender i nærheten av øyne og ører.
- Bruk ikke støvsugeren på mennesker eller dyr.

Sauga:

- būtina laikytis visų be išimčių skyriuje „Sauga“ pateiktų nurodymų;
- dirbant reikia atkreipti dėmesį į trečiuosius asmenis, ypač į vaikus;
- avėkite tvirtus batus;
- Prieš naudojimą patikrinkite, ar teisingai įdėti ir ar tvarkingi filtrai ir dulkių maišeliai.
- norėdami išvalyti mašiną ir atlikti jos techninę priežiūrą bei pakeisti dalis, visada ištraukite tinklo kištuką;
- naudokite tik originalius „Wetrok“ priedus ir atsargines dalis;
- nenaudokite mašinos, jei prijungimo prie tinklo laidas nėra neprie-kaištingos būklės.



Įspėjimas!

Nepažeiskite prijungimo prie tinklo laido per jį pervažiudami, jį suspausdami, tempdami ir pan. Elektros smūgio pavojus!



Atsargiai!

Nepalikite laisvai gulėti kabelių. Pavojus užkliūti!

- Draudžiama eksploatuoti mašiną, kuri nėra techniškai nepriekaištingos būklės.
- Neišmontuokite ir neapeikite apsauginių įtaisų.
- Draudžiama atlikti gaminio rekonstrukcijas ir modifikacijas.
- Nekiškite antgalių ir vamzdžių galų prie akių arba ausų.
- Nesiurbkite siurbliu žmonių ir gyvūnų.

Användning

Betjening

Betjening

Valdymas

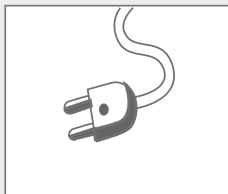


Dra ut kabeln (12 m)

Kabel afvikles (12 m)

Rulle ut kabelen (12 m)

Išvyniokite kabelį (12 m)



Sätt i kontakten

Stik isættes

Plugge inn støpselet

Įkišite kištuką

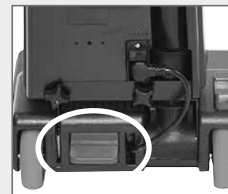


Starta maskinen

Tænd for maskinen

Slå på maskinen

Įjunkite mašiną




Tryck ner matpedalen för att luta styr-
listen

Tryk fodpedalen nedad for at hæve
styrestangen

For å skråstille styrestangen tryk-
ker du ned pedalen

Norėdami palenkti kreipiamąją
juostą, pastumkite kojinių pedalą
žėmyn

 Borstmotorns strömbrytare kommer att stängas av automatiskt om styrlisten är i vertikalt läge och när sugröret tas bort.

Børstemotoren slukkes automatisk, når styrestangen når den lodrette position samt når støvsugerørret bliver fjernet.

Børstemotoren slås automatisk av ved vertikal posisjon av styrestangen samt ved fjerning av sugerørret.

Når sugerørret settes inn igjen, må det låses fast, ellers slås børstemotoren av.

Jei kreipiamoji juosta yra vertikaloje padėtyje, arba nuėmus siurbimo vamzdį, šepetėlio variklis automatiškai išjungiamas.

Användning

Betjening

Betjening

Valdymas

Elektrisk børste och sugstyrning:
Elektrisk børste og sugeregulering:
Elektronisk børste- og sugekontrol:
Elektrinio šepetėlio ir siurbimo valdymas:



Röd indikator - blockering:
Stäng av maskinen, dra ut nätkontakten.
Ta bort blockeringen och slå på maskinen
efter en paus på ca 1 minut.

Röd blokeringsindikator:
Sluk for maskinen og træk stikket ud af
stikkontakten. Fjern blokeringen og tænd
for maskinen efter en pause på ca. 1 minut.


Grön indikator - redo
Grøntilstandsindikator

Grønn beredskapsin-
dikator

Žalias pasirengimo
darbu indikatorius

Röd blokeringsindikator:
Slå av støvsugeren, trekk ut støpselet. Fjern
blokeringen og start støvsugeren på igjen
etter ca. 1 minutt.

Röd indikator - blockering:
Išjunkite prietaisą ir ištraukite maitinimo
kištuką. Išimkite įstrigusias medžiagas ir,
luktelėję maždaug 1 min., vėl įjunkite
prietaisą.

 Överbelastningsskyddet avbryter vid permanent
blockering, för att undvika överhettning.
Slå på maskinen efter 30 min. kylning.

Overbelastningsbeskyttelsen slukker maskinen i
tilfælde af permanent blokering for at undgå ove-
rophedning. Maskinen kan tændes igen efter 30
minutters nedkøling.

Ved permanent tilstopping slår det automatiske
overbelastningsvernet av støvsugeren for å redu-
sere en overoppheting. Slå på støvsugeren igjen
etter ca. 30 minutters avkjølingstid.

Apsauga nuo perkrovos išjungia visiškai
užsikimšusį prietaisą, kad jis neperkaistų.
Palaukite 30 min., kol prietaisas ataus, ir vėl
įjunkite.

Användning

Betjening

Betjening

Valdymas

Precisionsjustering av luggen
Luvpræcisionsjustering:
Fininnstilling floss:
Tilus pūko aukščio
nustatymas



1 Normalt gulv
Normalt gulv
Normalt gulvbelegg
Įprastinė grindų danga

2 Ögglugg
Luvtæppe
Teppeutfing
Kilpinė tekstilė

3 Djupa öglemattor
Tæppe med lang luv
Langflossede tepper
Ilgo plauko kilimai

Efter användning

Efter brug

Etter bruk

Po naudojimo

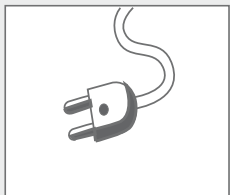


Förvaras alltid i ett rent, torrt utrymme.

Skal den altid opbevares i et rent, tørt indendørs rum.

Må alltid oppbevares i et rent, tørt innvendig rom.

Visada laikykite švarioje, sausoje vidinėje patalpoje.



Torka av maskinen med en ren, fuktad trasa

Rør maskinen af med en ren, fugtig klud

Tørk av maskinen med en ren og fuktig klut

Nuvalykite mašiną švaria, drėgna šluoste

Stäng av maskinen

Sluk maskinen

Slå av støvsugeren

Išjunkite mašiną

Dra ur kontakten

Træk stikket ud

Trekk ut støpselet

Išjunkite kištuką

Samla in kabeln och torka av den med en fuktad trasa
Vikl kablet op, rengør med fugtig klud

Vikle opp kabelen, rengjør med en fuktig klut

Užvyniokite kabelį, nuvalykite drėgna šluoste


Underhåll / skötsel

Vedligeholdelse / Service


Service og vedlikehold

Techninė priežiūra / einamoji priežiūra


Säkerhet:

-  **Varning!**
 - Stäng av maskinen och dra ut nätkontakten före all rengöring av och underhåll på anordningen.
 - Grip aldrig efter en löpande borstvals.
 - Låt inte nåtsladden komma i kontakt med de roterande borstarna.
 - Maskinen får inte rengöras med högtrycks-/ångrengöring eller stark vattenstråle.
 - Endast originalreservdelar från Wetrok får användas.
 - Nätanslutningsledningen ska dagligen undersökas beträffande skador eller tecken på åldrande.
 - Wetrok sugmotor är underhållsfri.


Sikkerhed:

-  **Advarsel!**
 - Inden påbegyndelse af rengørings- og vedligeholdelsesarbejde skal udstyret slukkes, og stikket trækkes ud af lysnetkontakten.
 - Ræk aldrig fingre ind i en kørende børsterulle.
 - Lad ikke netledningen komme i kontakt med de roterende børster.
 - Maskinen må ikke rengøres med højtryksrensere/damptryksrensere eller med kraftig væskestråle.
 - Til reparation må der kun anvendes originale Wetrok-reservedele.
 - Nettiilslutningskablet skal dagligt kontrolleres for tegn på beskadigelse eller ældning.
 - Sugemotoren i Wetrok Monovac er vedligeholdelsesfri.

Sikkerhet:

-  **Advarsel!**
 - Før man starter med rengjørings- og vedlikeholdsarbeider, må man slå av støvsugeren og trekke ut støpselet.
 - Grip ikke inn i en børstevalse som er i gang.
 - La ikke strømkabelen komme i kontakt med de roterende børstene.
 - Støvsugeren må ikke rengjøres med høytrykkspyler eller damprensere eller med sterk væskestråle.
 - Kun originale reservedeler fra Wetrok må brukes til reparasjoner.
 - Tilførselskabelen må undersøkes daglig for skader eller aldring.
 - Sugemotoren i Wetrok Karpawel er vedlikeholdsfri.

Sauga:

-  **Įspėjimas!**
 - Prieš atlikdami valymo ir techninės priežiūros darbus, išjunkite įrenginį ir ištraukite tinklo kištuką.
 - Nekiškite pirštų į besisukantį volelį su šepetėliu.
 - Neleiskite maitinimo laidui leistis su besisukančiais šepetėliais.
 - Nevalykite mašinos didelio slėgio / valymo garais įrenginiais arba stipria skysčių srove.
 - Remontui leidžiama naudoti tik originalias atsargines „Wetrok“ dalis.
 - Kasdien tikrinkite prijungimo prie tinklo laidą, ar nėra pažeidimo požymių.
 - „Wetrok Karpawel“ siurblio varikliui techninės priežiūros nereikia.

Underhåll/skötsel

Vedligeholdelse / Service

Service og vedlikehold

Techninė priežiūra / einamoji priežiūra

Wetroks maskiner säkerhetskontrolleras på fabrik. För säker drift och för att bevara värdet är det viktigt att låta utföra regelbunden service på maskinen. Service får enbart utföras av Wetroks serviceavdelning eller av auktoriserad fackman.

- Reservdelslista kan beställas. Du kan också vända dig till Wetrok angående efterbeställning.

Wetrok-maskiner säkerhetsprövas på fabriken. Af hensyn til driftssikkerhed og værdibevarelse skal der udføres servicearbejde med jævne mellemrum. Service må kun udføres af Wetrok-serviceafdelingen eller af autoriseret faglært personale.

- Reservedelsliste fås på forespørgsel. Ellers henvender man sig til Wetrok-serviceafdelingen mht. bestilling af reservedele.

Wetroks støvsugere testes på fabriken for sikkerhetsfunksjoner. Regelmessige servicer må utføres for å ivareta driftssikkerhet og verdi. Servicen må kun utføres i Wetroks serviceavdeling eller av autorisert fagpersonell.

- Reservedelsliste kan fås på forespørsel. Ellers kan du kontakte Wetroks kundeservice for etterbestilling.

„Wetrok“ mašinų sauga patikrinama gamykloje. Eksploatacinei saugai užtikrinti ir vertei išlaikyti būtina reguliariai atlikti techninę priežiūrą. Techninės priežiūros darbus leidžiama atlikti tik „Wetrok“ techninės priežiūros skyriui arba įgaliotam kvalifikuotam personalui.

- Pageidaujant galima įsigyti atsarginių dalių. Priešingu atveju kreipkitės į „Wetrok“ techninės priežiūros tarnybą ir užsisakykite papildomai.

Tömning av damm:

- Ersätta dammpåsen så snart den är full till 2/3 eller senast när indikatorlamporna för fyllning tänds.

Støvtømning:


- Udskift støvposen, så snart den er 2/3 fuld og senest når fyldindikatoren lyser.


Støvtømming:


- Bytt støvpose når den er 2/3 fylt, men senest når filtersekkindikatoren tennes.

Dulkių ištuštinimas:

- Pakeiskite dulkių maišėlį, kai jis prisipildys 2/3, bet ne vėliau, kaip užsidegus pripildymo indikatoriumi.

 **Varning:** Drift utan en isatt dammpåse kan leda till skador på maskinen och sker på egen risk!

 **Advarsel:** Støvsugning uden en støvpose kan føre til skader på maskinen og sker på egen risiko!

 **Advarsel:** Arbeider uten montert støvpose kan føre til skader på støvsugeren og skjer på eget ansvar!

 **Įspėjimas:** Dirbdami be dulkių maišelio galite sugadinti prietaisą. Tai daryti galite tik savo atsakomybe!

Underhåll/skötsel

Vedligeholdelse / Service

Service og vedlikehold

Techninė priežiūra / einamoji priežiūra

- **Rengöring/ändring av borstvalsarna och drivremmarna:**
- Sätt ställskruvorna på bottenplattan i horisontellt läge.
- För Karpawel 46 Plus - ta även bort skruven.
- Håll borstvalsarna i båda ändarna, lyft med bäringarna och ta ut drivremmarna i sidled.
- Ta bort hår, fibrer, trådar osv. som har lindats runt borstvalsen med en kniv eller sax.
- Rengör borstar och drivremmar noga (borsta resp. sug).
- Efter rengöring - lägg i drivremmar och sätt i borstvalsen med bäringen ordentligt.
- Se till att det är samma märkning på båda sidorna när du sätter i bäringarna:
 - 1 kam = ny borstvals
 - 8 spår = borstvals används av hälften
- Sätt i bottenplattan och lås.
- Se till att fästkammarna på bottenplattan är låsta framför kåpan.

Rengöring/udskiftning af børsteruller og drivremme:

- Sæt skruerne på bundpladen i vandret position.
- På Karpawel 46 Plus skal skruen også fjernes.
- Hold børsterullerne i begge ender, løft op med lejerne og løft dem sideværts ud af drivremmene.
- Fjern hår, fibre, tråde osv., der er viklet omkring børstens rulle med en kniv eller saks. Rengør børsterullerne og drivremmene grundigt (børst af og støvsug).
- Efter rengøring skal drivremmene sættes i, og børsterullen indsættes med lejet præcist.

- Når lejet indsættes, skal det sikres, at begge sider viser de samme markeringer:
 - 1 skive = ny børsterulle
 - 8 riller = børsterullen er halvt brugt
- Spænd bundpladen på og lås den fast.
- Kontrollér, at fikseringsskiverne på bundpladen er låst i den forreste del af huset.

Rengjøring/utskifting av børstevalse og drivrem:

- Plasser fingerskruen vannrett på bunnplaten.
- Fjern i tillegg skruen på modell 46.
- Hold børstevalsen i begge ender og løft den sammen med lagrene og trekk den sideveis ut av drivremmen.
- Fjern hår, fibre, tråder etc. som har pakket seg rundt børstevalsen, med en kniv eller en saks. Rengjør børstene på valsen og drivremmen grundig (børst av eller støvsug).
- Legg på drivremmen igjen etter rengjøringen og sett inn børstevalsen med lagre nøyaktig.
- Ved innsetting av lagrene må du kontrollere at begge viser samme markering:
 - 1 kam = ny børstevalse
 - 8 hakk = halvt utslitt børstevalse
- Sett på bunnplaten og lås den.
- Kontroller at holderkammene på bunnplaten er låst fast på for-kanten av huset.

Underhåll/skötsel

Vedligeholdelse / Service

Service og vedlikehold

Techninė priežiūra / einamoji priežiūra

Volelių su šepetėliais ir pavarų dirželių valymas / keitimas:

- Įstatykite apatinės plokštelės varžtus su strypeliais horizontaliai.
- „Karpawel 46 Plus“ modelyje taip pat išsukite varžtą.
- Suimkite volelius su šepetėliais už abiejų galų, kilstelkite kelkite kartu su guoliais ir per šoną numaukite nuo perdavimo diržų.
- Peiliu arba žirkklėmis išvalykite apie volelį su šepetėliais apsisukusių plaukus, siūlus, pluoštus.
- Kruopščiai nuvalykite volelius su šepetėliais ir perdavimo diržus (nušluostykite arba išsiurbkite).
- Išvalę įstatykite perdavimo diržus ir įdėkite volelį su šepetėliais į guolį.
- Dėdami guolį, sutapdinkite ženklus ant abiejų pusių:
1 kumštelis = naujas volelis su šepetėliais
8 grioveliai = naudojama pusė volelio su šepetėliais
- Įdėkite apatinę plokštelę į vietą ir užfiksuokite.
- Patikrinkite, ar apatinės plokštelės laikantieji kumšteliai užsifiksavo priekinėje korpuso dalyje.



Skruv (Karpawel 46 Plus)
Skruve (Karpawel 46 Plus)
Skruve (Karpawel 46 Plus)
Varžtas („Karpawel 46 Plus“ modelyje)

Ställskruvar
Drejeskruer
Fingerskruer
Varžtai su strypeliais

Märkning
Markering
Märking
Ženklinimas

Underhåll/skötsel

Vedligeholdelse / Service

Service og vedlikehold

Techninė priežiūra / einamoji priežiūra

Indikator - filterbyte:

Indikator for filterudskiftning:

Filterbyteindikator:

Filtro keitimo indikatorius:



Röd: Byt damppåsen

Röd: Skift støvpose

Röd: Bytte støvpose

Raudona: Pakeiskite dulkių maišelį

Den röda indikatorn fortsätter lysa efter byte av damppåse: (mikro) - frånluft - och/eller motorsskyddsfilter eller tillbehör är blockerade. Stäng av maskinen, byt filtren i fråga eller ta bort blockeringen.

Den røde indikator lyser stadig, efter støvposen er blevet udsuftet: (mikro)-udsugnings- og/eller motorbeskyttelsesfilteret eller tilbehør er blokeret. Sluk for maskinen, udskift det tilsvarende filter eller fjern blockeringen.

Röd lyser fortsatt etter byte av støvpose:

(Mikro)-avtrekk- og/eller motorvernfilter eller tilbehør er tilstoppet. Slå av maskinen, bytt det aktuelle filteret eller fjern tilstoppingen.

Pakeitus dulkių maišelį, raudona lemputė vis dar dega: užblokuotas (mikro)-išpučiamo oro ir (arba) variklio apsaugos filtras arba priedas. Išjunkite prietaisą ir atitinkamai pakeiskite filtrą arba išvalykite įstrigusias medžiagas.

Öppna behållaren (filterrummet):

Åbn beholderen (filterrum):

Åpne beholderen (filterkammeret):

Atidarykite dėžutę (filto skyrius):



Knapp för att öppna

Åbningsknop

Tast til å åpne

Atidarymo mygtukas

Tryck upp behållaren och öppna upp den främre delen (filterrummets kåpa).

Skub beholderen op og åbn den forreste del af beholderen (filterrummets dæksel).

Trykk tasten oppover fra beholderen og åpne den fremre delen av beholderen (filterkammerlokk).

Pastumkite dėžutę aukštyn ir atidarykite jos priekinę dalį (filto skyriaus dangtelis).

Underhåll/skötsel

Vedligeholdelse / Service

Service og vedlikehold

Techninė priežiūra / einamoji priežiūra

Lås till filterrummet:

Lås til filterrumsdæksel:

Filterkammerlokksperre:

Filtro skyriaus dangtelio užraktas:



Lås till filterrummet

Filterraumdeckel-Sperre

Filterkammerlokksperre

Filterraumdeckel-Sperre

Undviker att filterkåpan stängs och därmed att maskinen tas i drift av misstag när det inte finns någon damppåse, eller när damppåsen är felaktigt isatt.

Forhindrer lukningen af filterrumsdækslet og med dette en ufrivillig start af maskinen, når der ikke er indsat nogen støvpose, eller når støvposen er forkert isat.

Hindrer lukning av filterkammerlokket og dermed en utilsiktet start av støvsugeren hvis ikke støvposen er satt inn eller er satt inn feil.

Neleidžia užsidaryti filtro skyriaus dangtelį ir pradėti dirbti su prietaisu, kai dulkių maišelis neįdėtas arba įdėtas netinkamai.

Lås till filterrummet:

Udskiftning af støvposen:

Bytte støvposen:

Dulkių maišelio keitimas:



Öppna filterlocket och ta bort den fulla damppåsen. Sätt på den nya damppåsen med låsbrickan på stödet i behållaren och dra bakåt så långt det går.

Åbn filterrumsdækslet og fjern den fyldte støvpose. Indsæt den nye støvpose med låseringen på holderen i beholderen og skub den så langt bagud som muligt.

Åpne filterkammerlokket og fjern den fulle støvposen. Sett inn en ny støvpose med holderskiven på stussen i beholderen og skyv bakover til anslaget.

Atidarykite filtro skyriaus dangtelį ir išimkite pilną dulkių maišelį. Įdėkite naują dulkių maišelį, nukreipę atraminę poveržlę link dėžutės, ir įstumkite iki pat galo.

Underhåll/skötsel

Vedligeholdelse / Service

Service og vedlikehold

Techninė priežiūra / einamoji priežiūra

Byta motorskyddsfiltret:

Ersetzen des Motorschutzfilters:

Bytte motorvernfilteret:

Variklio apsaugos filtro keitimas:



Når damppåsen har byttet 5 ganger, eller ved kraftig nedsmutting, ska motorskyddsfiltret rengöras/tvättas och sätts i igen när det har torkat helt.

Når støvposen er skiftet 5 gange eller ved kraftig tilsmudsning, skal motorbeskyttelsesfilteret skal rengøres/skylles og indsættes igen efter fuldstændig tørring.

Etter å ha byttet støvpose fem ganger eller ved sterk tilsmusning må motorvernfilteret rengjøres / skylles rent og settes inn igjen etter at det er helt tørt.

Pakeitę dulkių maišelj 5 kartus, arba jei valėte itin nešvarias patalpas, išvalykite / išplaukite variklio apsaugos filtrą, gerai išdžiovinkite ir vėl įdėkite.

Byta mikro-avgassystemets luftfilter:

Ersetzen des Micro-Abluftfilters:

Bytte mikro-avtrekksfilteret:

(Mikro)-išpučiamo oro filtro keitimas:



Når damppåsen har byttet 5 ganger eller ved kraftig nedsmutting. Ta bort filterpatronen gjennom toppen og öppna. Bytt filteret, stäng patronen och glid in styrningen så långt det går.

Når støvposen er skiftet 5 gange eller ved kraftig tilsmudsning. Fjern filterpatronen gennem toppen og åbn. Udskift filteret, luk patronen og skub stangen så langt som den kan komme.

Etter å ha byttet støvpose fem ganger eller ved sterk tilsmusning. Trekk ut filterkassetten oppover og åpne den. Bytt filter, lukk kassetten og skyv den inn til anslaget i føringen.

Pakeitus dulkių maišelj 5 kartus, arba išvalius itin nešvarias patalpas. Nuimkite per viršų filtro kasetę ir atidarykite. Pakeiskite filtrą, uždarykite kasetę ir įstumkite per griovelius iki pat galo.

Problemlösning
Afhjælpning af problemer
Feilsøking
Problemu šalinimas

Störning Fejl Feil Sutrikimas	Orsak Årsag Årsak Priežastis	Lösning Løsning Løsning Sprendimas
<p>Maskinen fungerer inte Maskinen virker ikke Støvsugeren starter ikke Prietaisas neveikia</p>	<p>Nätkontakten är isatt och maskinen påslagen? Er stikket sat i en stikkontakt og er maskinen tændt? Sjekk om strømkabelen er satt inn og støvsugeren slått på? Ar įkištas maitinimo kištukas ir prietaisas įjungtas?</p>	<p>Sätt i huvudkontakten och slå på maskinen. Sæt stikket i en stikkontakt og tænd maskinen. Stikk inn støpselet og slå på støvsugeren. Prijunkite pagrindinį kištuką ir įjunkite prietaisą.</p>
<p>Leder kontaktuttaget strøm? Fungerer stikkontakten korrekt? Er stikkontakten strømførende?</p>	<p>Ar kištukinis lizdas tvarkingas ir prijungtas prie elektros tinklo?</p>	<p>Testa maskinen på ett annat kontaktuttag som du vet leder strøm. Test maskinen i en anden stikkontakt, som du er sikker på virker. Test maskinen med en annen stikkontakt som du er sikker på er strømførende. Jie nežinote, ar lizdas tvarkingas, patikrinkite, ar prietaisas veikia iš kito lizdo.</p>
<p>År nåtssladden skadad? Er netledningen beskadiget? Er strømkabelen skadet? Ar tvarkingas maitinimo laidas?</p>	<p>Byt ut nåtssladden via en servicerepresentant på Wetrok. Få ledningen udskiftet af en servicerepræsentant for Wetrok. La et Wetrok-servicesenter skifte ut strømkabelen. Maitinimo laidą turi pakeisti „Wetrok“ priežiūros atstovas.</p>	

Problemlösning

Afhjælpning af problemer

Feilsøking

Problemų šalinimas

Störning Fejl Feil Sutrikimas	Orsak Årsag Årsak Priežastis	Lösning Løsning Løsning Sprendimas
<p>Maskinen stängs plötsligt av</p> <p>Maskinen slukker uventet</p> <p>Maskinen slår seg av uventet</p> <p>Mašina netikėtai išsijungia</p>	<p>Har överströmsbrytaren stängt av motorn?</p> <p>Slukkes motoren af overbelastningsafbryderen?</p> <p>Er motoren slått av pga. overbelastningsbryteren?</p> <p>Ar perkrovos jungiklis atjungė varikij?</p>	<p>Stäng av maskinen, dra ut nätkontakten. Ta bort orsaken till överhettningen (t.ex. blockerade sugvägar, smutsiga filter) och vänta ca 30 minuter. Slå på den nerkylda maskinen.</p> <p>Sluk for maskinen og træk stikket ud af stikkontakten. Fjern årsagen til overophedning (f.eks. blokerede sugeveje, snavsede filtre), vent i ca. 30 minutter. Tænd for den afkølede maskine.</p> <p>Slå av støvsugeren og trekk ut støpselet. Fjern årsaken til overopphetingen (f.eks. tilstoppet sugerør, tilsmusset filter), vent ca. 30 minutter. Slå på den avkjølte støvsugeren igjen.</p> <p>Išjunkite prietaisą ir ištraukite maitinimo kištuką. Pašalinkite perkaitimo priežastis (pvz., išvalykite užblokuotas siurbimo žarnas, nešvarius filtrus) ir palaukite maždaug 30 minučių. Įjunkite atvėsusį prietaisą.</p>
<p>Maskinen suger inte smuts</p> <p>Maskinen støvsuger ikke</p> <p>Maskinen suger ikke opp smuss</p>	<p>Är damppåsen överfull?</p> <p>Er støvposen fylt?</p> <p>Er støvposen full?</p> <p>Gal perpildytas dulkių maišelis?</p>	<p>Byt damppåsen, se "Underhåll/repairation".</p> <p>Skift søvposen. Se kunder "Vedligeholdelse/repairation".</p> <p>Bytt støvpose, se "Vedlikehold/reparasjon".</p> <p>Pakeiskite dulkių maišelį. Skaitykite skyrelį „Priežiūra / remontas“.</p>
<p>Prietaisas nesiurbia nešvarumų</p>	<p>Smutsigt filter?</p> <p>Er filteret snavsset?</p> <p>Er filteret tilsmusset?</p> <p>Gal nešvarus filtras?</p>	<p>Rengjør/byt filtret.</p> <p>Rengjør/udskift filteret.</p> <p>Rengjør/butt det aktuelle filteret.</p> <p>Išvalykite / pakeiskite atitinkamą filtrą.</p>

Problemlösning
Afhjælpning af problemer
Feilsøking
Problemų šalinimas

Störning Fejl Feil Sutrikimas	Orsak Årsag Årsak Priežastis	Lösning Løsning Løsning Sprendimas
	<p>Munstycke, sugledning eller sugslang blockerade?</p> <p>Er mundstykket, støvsugerrør eller sugeslangen blokeret?</p> <p>Er munnstykke, sugerør eller sugeslange tilstoppet?</p> <p>Gal užsikimšo antgalis, siurbimo vamzdis arba siurbimo žarna?</p>	<p>Ta bort blockeringen. Om det behövs kan en lång tråstav (t.ex. kvast) användas.</p> <p>Fjern blokeringen. Brug om nødvendigt en lang træpind (eks. kosteskæft).</p> <p>Fjern tilstopping. Bruk et langt treskæft (f.eks. et kosteskæft) om nødvendig.</p> <p>Išvalykite užsikimšimą. Jei reikia, naudokite ilgą medinę lazda (pvz. šluotą).</p>
	<p>Motsvarar den justerade sugeffekten golvet?</p> <p>Motsvarar den justerade sugeffekten golvet?</p> <p>Passer innstilt sugeeffekt til gulvbelegget?</p> <p>Ar siurbimo galia pritaikyta grindų dangos rūšiai?</p>	<p>Anpassa sugeffekten till golvet.</p> <p>Anpassa sugeffekten till golvet.</p> <p>Tilpass sugeeffekten til gulvbelegget.</p> <p>Sureguliuokite siurbimo galią pagal grindų rūšį.</p>
	<p>Motsvarar munstycket som används golvet?</p> <p>Motsvarar munstycket som används golvet?</p> <p>Passer munnstykke til gulvbelegget?</p> <p>Ar naudojate tinkamą antgalį pagal grindų rūšį?</p>	<p>Använd rätt munstycke.</p> <p>Använd rätt munstycke.</p> <p>Bruk riktig munnstykke.</p> <p>Naudokite tinkamą antgalį.</p>

Problemlösning
Afhjælpning af problemer
Feilsøking
Problemų šalinimas

Störning Fejl Feil Sutrikimas	Orsak Årsag Årsak Priežastis	Lösning Løsning Løsning Sprendimas
<p>Borsten fungerer inte Borsten fungerer inte Børsten roterer ikke Šepetys neveikia</p>	<p>Är omkopplaren för matta/hård yta i rätt läge? Är omkopplaren för matta/hård yta i rätt läge? Står omstillerbryteren teppe / hardt gulv i riktig posisjon? Ar kilimo / kieto paviršiaus perjungiklis yra teisingoje padėtyje?</p>	<p>Ar kilimo / kieto paviršiaus perjungiklis yra teisingoje padėtyje? Anpassa omkopplaren för matta/hård yta till golvet. Tilpass omstillerbryteren teppe / hardt gulv til gulvbelegget. Pareguliukite kilimo / kieto paviršiaus perjungiklį pagal grindų paviršių.</p>
	<p>Är anslutningskabel isatt? Är anslutningskabel isatt? Er strømkabelen plugget inn riktig? Ar teisingai įkištas prijungimo laidas?</p>	<p>Sätt i anslutningskabel korrekt. Sätt i anslutningskabel korrekt. Plugg inn strømkabelen riktig. Teisingai įkiškite laidą.</p>
<p>Maskinen är ovanligt ljudlig Maskinen er usædvan- ligt støjende Maskinen har uvanlig høy driftsstøy Prietaisas veikia neįprastai garsiai</p>	<p>Finns det partiklar som hindrar luftvägarna? Blokerer opsugede partikler luftvejen? Sperrer innsugde partikler luftinntaket? Gal įsiurbti nešvarumai arba smulkūs daiktai blokuoja oro takus?</p>	<p>Ta bort partiklar. Om det behøvs kan en lång tråstav (t.ex. kvast) användas. Fjern partiklerne. Brug om nødvendigt en lang træpind (eks. kosteskæft). Fjern partikler. Bruk et langt treskæft (f.eks. et kosteskæft) om nødvendig. Jei reikia, naudokite ilgą medinę lazda (pvz. šluotą).</p>

Problemlösning

Afhjælpning af problemer

Feilsøking

Problemų šalinimas

Om problemet oppkommer på nytt, kontakta Wetrok eller en autoriserad fackhandel.

Hvis problemet varer ved, skal man kontakte Wetrok-serviceafdeling eller en autoriseret forhandler.

Dersom problemet vedvarer, må du kontakte Wetroks servicerepresentant eller en autorisert forhandler.

Sollte das Problem weiterhin existieren, kontaktieren Sie bitte die Wetrok Servicestelle odereinen autorisierten Fachhändler.

Urdrifttagning, transport, förvaring

Nedlukning, transport, opbevaring

Utrangering, lagring, transport

Ekspluatavimo nutraukimas, transportavimas, laikymas

Om maskinen inte ska användas under en längre tid ska den förvaras på ett tørt ställe med normala omgivningsförhållanden.

Hvis maskinen ikke skal benyttes i en længere periode, skal den opbevares tørt og under normale rumbetingelser.

Dersom støvsugeren ikke er i bruk i lengre perioder, må den lagres tørt og under vanlige rumbetingelser.

Jei mašina nenaudojama ilgesnį laiką, ją reikia laikyti sausoje vietoje ir normaliomis patalpos sąlygomis.

Transportera endast maskinen i dess originalförpackning.

Maskinen må kun transporteres i originalemballagen.

Støvsugeren må kun transporteres i originalemballasjen.

Gabenkite prietaisą tik originalioje pakuotėje.

Avfallshantering

Bortskaffelse

Avfallsbehandling

Utilizavimas

- Emballage och rengöringsmedel måste avfallshanteras i enlighet med de nationella bestämmelserna.
- Maskinen måste efter utrangering avfallshanteras i enlighet med de nationella bestämmelserna.
- Observera återvinningssymboler för plastdelar!

- Emballage og rengøringsmidler skal bortskaffes i henhold til de respektive nationale forskrifter.
- Maskinen skal efter kassering bortskaffes i henhold til de nationale forskrifter.
- Bemærk genbrugssymboleme på plastdelene!

- Emballasje og rengjøringsmidler må avfallsbehandles i samsvar med nasjonale forskrifter.
- Støvsugeren må avfallsbehandles etter utrangering i samsvar med nasjonale forskrifter.
- Overhold resirkuleringssymbolene på plastkomponentene!

- Pakuotę ir valymo priemonės reikia utilizuoti, laikantis nacionalinių reikalavimų.
- Išbrokuotą mašiną utilizuokite pagal nacionalinius reikalavimus.
- Atkreipkite dėmesį į plastikinių dalių perdirbimo simbolius!

Tekniska data

Tekniske data

Tekniske data

Techniniai duomenys

Tekniska ändringar förbehålles. Därför kan maskinen i vissa detaljer avvika från uppgifterna i bruksanvisningen.

Forbehold for tekniske ændringer. Derfor kan maskinen i detaljer avvige fra oplysningerne i denne betjeningsvejledning.

Modell Model Modell Modelis		Karpawel 36 Plus	Karpawel 46 Plus
Nätanslutning Lysnettilslutning Strømtilkobling Tinklo jungtis	V/Hz	230/50	230/50
Nyttoinnehåll Nytteindhold Nyttekapasitet Naudingoji talpa	l	6	6
Effekt Effekt Effekt Galía	Watt	800	800
Vakuum Vakuum Vakuum Vakuumas	mbar	220	220
Luftflödesvolym Lufttransportmængde Luftmatemængde Tiekiamo oro kiekis	l/s	30	30

Tekniske endringer forbeholdes. Derfor kan støvsugeren i detaljer avvike fra oplysningene i brugerhåndboken.

Pasilikame teisę atlikti techninius pakeitimus. Todėl kai kurie mašinos duomenys gali skirtis nuo naudojimo instrukcijoje pateiktų duomenų.

Modell Model Modell Modelis		Karpawel 36 Plus	Karpawel 46 Plus
Nätkabellängd Lysnetkabellængde Strømkabel Tinklo kabelio ilgis	m	12	12
Totalhöjd Totalhøjde Totalhøyde Bendrasis aukštis	mm	1240	1240
Vikt ca. Vægt Vekt Svoris	kg	8	9
Ljudtrycksnivå Støjniveau Lydtrykksnivå Garso slėgio lygis	dB	82	82
Energiklass Energiklasse Energiklasse Energijos klasė	D	D	D

Copyright

Ophavsret

Opphavsrett

Autorių teisė

Dessa bruksanvisningar är Wetrok:s egendom vad gäller upphovs- rätt. Den anförtros endast köpare av våra maskiner. Wetrok för- behåller sig alla rättigheter, inklusive rätten till mångfaldigande och översättning. Brott mot ovanstående beivras. Vi förbehåller oss alla andra rättigheter. Originalspråket av bruksanvisning är tyska.

Denne driftsvejledning er tilhører Wetrok. Alle rettigheder forbehol- des. Den betros kun til købere af vores maskiner. Alle rettigheder, især retten til mangfoldiggørelse samt oversættelse, tilhører Wetrok. Krænkelser af ophavsretten medfører erstatningspligt. Vi forbeholder os retten til yderligere rettigheder. Den oprindelige sprog i vejledning er tysk.

Wetrok forbeholder seg opphavsretten til denne brukerhåndboken. Den gis kun til våre støvsugerkunder. Vi forbeholder oss alle retti- gheter, inkludert rettighetene til kopiering og distribusjon og over- settelse i regi av Wetrok. Brudd på dette vil foranledige krav om skadeserstatning. Vi forbeholder oss rett til å fremme ytterligere krav. Det opprinnelige språket i brukerhåndboken er tysk.

Šios naudojimo instrukcijos autorių teisės priklauso „Wetrok“. Ji patikima tik mūsų mašinų pirkėjams. Visos teisės, ypač dauginimo ir vertimo teisė, išlieka „Wetrok“. Nesilaikant nurodymų, privalu atlyginti žalą. Pasilieka teisė į kitas pretenzijas. Originalo kalba Vadovo yra vokiečių kalba.



**VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS
OVERENSSTEMMELSESERKLÄRINGD**

Me
Vi, *Wetrok AG, Steinackerstrasse 62, CH – 8302 Kloten*

(Tarjouksen tekijän nimi ja osoite / navn & adresse på leverandøren)

**vakuutamme omalla vastuullamme, että tuote
erklærer under alment ansvar, at produktet** *Pölynimuri
Støvsuger*

Karpawel 36 Plus / 46 Plus

(Typ av maskin / Maskintype)

**40010, 40011
40010, 40011**

(modell - serienummer; år / model - serienummer; årgang)

**som omfattas av denna försäkran, följer följande standarder,
som erklæringen vedrører, stemmer overens med følgende standarder,**

*EN-60335-1:2012, EN-60335-2-2:2010+A11+A1, EN-60312-1:2013, EN-62233:2008, EN-60704-2-1:2001,
EN-50564:2011, EN-61000-3-2:2006+A1+A2, EN-61000-3-3:2013, EN-55014-1:2012+A1+A2, EN-55014-
2:2009+A1+A2, EN-50581:2013*

(Titel og/eller nummer og publikationsdato for standard(er)ne) eller andre normgivende dokumenter
(titel og/eller nummer samt udgivelsesdato for standard(er) eller andet/andre normative dokument(er))

i enlighet med bestämmelserna i riktlinjerna: *2014/30/EC (EMC)*
ih. bestämmelserna i direktiverna: *2011/65/EC (RoHS)*
2009/125/EC (Ecodesign)
2010/30/EC

Ansvärlig för den tekniska dokumentationen är: *Mark Meng*
Ansvärlig för teknisk dokumentation er: *Marketing Manager Machines
Wetrok AG*

Kloten, 24.03.2015

*Thomas Kyburz
COO
Wetrok AG*

(Ört och datum)
(sted og dato for udstedelse)

(Navn og underskrift eller likværdig mærkning av behørig medarbejder)
(Navn og underskrift eller tilsvarende identifikation af bemyndiget person)



**SAMSVARSERKLÆRING
ATTIKTIKTES DEKLARACIJA**



Vi
Mes *Wetrok AG, Steinackerstrasse 62, CH – 8302 Kloten*

(Tilbyders navn og adresse / tiekėjo pavadinimas ir adresas)

**erklærer på eget ansvar at produktet
išimintai savo atsakomybe tvirtiname, kad produkta** *Støvsuger
Dulkių siurblys*

Karpawel 36 Plus / 46 Plus

(Type maskin / Prietaiso tipas)

**40010, 40011
40010, 40011**

(Modell - serienummer; produksjonsår / modelis - serijos numeris; pagaminimo meta)

**som denne erklæringen gjelder, er i samsvar med følgende standarder,
kuriam skirta ši deklaracija, atitinka toliau išvardintų standartų reikalavimus,**

*EN-60335-1:2012, EN-60335-2-2:2010+A11+A1, EN-60312-1:2013, EN-62233:2008, EN-60704-2-1:2001,
EN-50564:2011, EN-61000-3-2:2006+A1+A2, EN-61000-3-3:2013, EN-55014-1:2012+A1+A2, EN-55014-
2:2009+A1+A2, EN-50581:2013*

(titel og/eller nummer samt udgivelsesdato på standard(er)ne) eller andre normgivende dokumenter
(standartų/ų ar kitų/ų norminių/ų dokumentų/ų pavadinimas ir/arba numeris ir išleidimo data)

i samsvar med bestemmelsene i direktivene: *2014/30/EC (EMC)*
ir toliau išvardintų direktyvų nuostatas: *2011/65/EC (RoHS)*
2009/125/EC (Ecodesign)
2010/30/EC

Ansvärlig for den tekniske dokumentasjonen er: *Mark Meng*
Už techninius dokumentus atsakingas asmuo: *Marketing Manager Machines
Wetrok AG*

Kloten, 24.03.2015

*Thomas Kyburz
COO
Wetrok AG*

(Sted og dato for utgivelsen)
(išleidimo vieta ir data)

(navn og adresse eller tilsvarende angivelse av den ansvarlige)
(galilotojo asmens vardas, pavardė ir parašas arba atitinkami žymenys)

Wetrok AG Steinackerstrasse 62, CH-8302 Kloten
Tel +41 43 255 51 51, Fax +41 43 255 53 79

Wetrok Austria GmbH Kolpingstrasse 18, A-1230 Wien
Tel 0800 20 48 68, Fax 0800 20 48 78

Wetrok GmbH Maybachstrasse 35, D-51381 Leverkusen
Tel +49 2171 398-0, Fax +49 2171 398-100

Wetrok Polska S.A. ul. Łączyny 4, PL-02-820 Warszawa
Tel +48 22 331 20 50, Fax +48 22 331 20 60

Wetrok AB Bergkällavägen 32, S-192 79 Sollentuna
Tel +46 8 444 34 00, Fax +46 8 444 34 01

www.wetrok.com

